

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION NORMALE 2002
ETRANGER

A R A B E

Langue vivante 1
Séries **SMS, STI, STL, STT** (**STT** : spécialités **CG** et **IG**)

Langue vivante 1 renforcée
Séries **STT** : (spécialités **ACC** et **ACA**)

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Répartition des points

I. Compréhension du texte	12
II. Expression Personnelle	8

Tournez la page S.V.P.

T E X T E

- ١ لا أدري لماذا أصررت في تلك الليلة العاصفة على أن أقله في سيّارتي، وأظنه لم يكن يتوقع مني ذلك التفضّل، لأنّه تردّد كثيراً قبل أن يقبل هذا... فأوقفت سيّارتي على الفور وسألت :
- أتحبّ أن أقلّك ؟ أنا ذاهب إلى المدينة.
- ٥ وأدركت من تردّده أنّه خائف... ثمّ ما لبث أن أجابني في صوت مرتفع أشبه بالصياح :
- حسناً !
- ثمّ اندفع فجلس إلى جانبي في مقدّم السيّارة، وهو ما زال يتأبّط حزمة ملفوفة في إحدى الصحف وقد أبى أن يضعها بجواره، كأنّما يخشى أن أخطفها منه.
- ١٠ ولمّا تبينت أساريه في ضوء الأنوار التي مررنا بها وجدته شاباً في الخامسة والثلاثين من عمره شاحب الوجه، متجهّم الأسارير. فقلت كي أقطع حبل الصمت الثقيل :
- يا لها من ليلة رديئة الطقس !
- فلم يزد على أن زمّ شفّتيه. فاستطردت قائلاً :
- أذهب أنت بعيداً ؟
- فهزّ رأسه ولم يجب. وأبرق البرق، ولاح بناء السجن، فارتعدت مفاصل الرجل وأخذ إلى الصمت والانزواء في ركن من المقعد. ولم أشأ أن أثقل عليه فأدرت مفتاح الراديو.
- ١٥ وفعلاً شعرت بشيء من الانتعاش. ثم صممت الموسيقى فجأة وارتفع صوت المذيع يعلن فرار سجين خطير. وتأمّلت رفيقي فرأيت بقيّة دماغه تهرب من وجهه وراح يرمقني من طرف خفيّ. وعندما عاد المذيع يعلن خبر فرار السجين ويقول إنّ عمره ٣٥ سنة فغر الرجل فمه رعباً ورنّا إليّ بعينين فيهما ضراعة^(١) وخوف. ثم غمغم :
- ٢٠ – ألا يساورك الخوف ؟
- قلت :
- يقولون إنّ المجرم خطير وفي الخامسة والثلاثين من عمره.
- ورحت أتأمّل الحزمة التي يتأبّطها عندما سمعت المذيع يقول :
- ويحتمل أن يكون هذا السجين الهارب مسلّحاً...
- ٢٥ وارتفعت لهثات رفيقي. ولأوّل مرة تملّكني الخوف وأنا أراه يحفر بأظافره في راحة يده ! وزاد خوفي عندما عاد المذيع يقول :
- ومن السهل التعرّف على هذا المجرم الخطير، لأنّ له في يمينه ثلاثة أصابع فقط.
- وهنا لم يقو جاري على مزيد من الصبر، أخذ يحملق في يدي ...
- ولذلك لم يسعني سوى أن أقتله !

عن « اضحك »

إعداد عمر عبد العزيز أمين

بيروت ١٩٨٨

(١) ضَرَعَ (َ) ضِرَاعَةً : implorer

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Exercice 1

ابحث في النص عن العبارات التالية :

- lorsque j'ai vu nettement ses traits
- il a serré les lèvres
- je me suis senti quelque peu rasséréiné
- l'homme est resté bouche bée

Exercice 2

تحليل النصّ.

أجب على الأسئلة التالية :

١. متى تدور أحداث هذا النصّ ؟ استخرج من النصّ ما يدلّ على هذا.
٢. ماذا نعرف عن السائق ؟ وماذا نعرف عن الشابّ الذي ركب معه ؟
٣. استخرج من النصّ ما يدلّ على خوف هذا الشابّ.
٤. كيف تفهم هذه الجملة : « ولأول مرة تملّكني الخوف وأنا أراه يحفر بأظافره في راحة يده ! » (السطر ٣٥) ؟ من يتكلّم وممّ هو خائف ؟
٥. من هو في رأيك المجرم الخطير ؟ متى وكيف عرفت هذا ؟
٦. بيّن تقنيّة السرد وعناصر التشويق في هذا النصّ.

II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « - ويحتمل أن يكون... » (السطر ٢٤) إلى « ... ثلاثة أصابع فقط » (السطر ٢٧).

Tournez la page S.V.P.

III. EXPRESSION PERSONNELLE

اختر أحد المواضيع الثلاثة المقترحة وعالجه :

١. قد يصلح هذا الموضوع كسيناريو لفيلم بوليسي. تصوّر بداية هذا الفيلم.
٢. تصوّر حواراً يدور بين القاتل والمحامي الذي سيدافع عنه.
٣. ما هي في رأيك العوامل التي قد تدفع الإنسان لارتكاب جريمة ؟